

探究高校日语教学中文化导入的有效路径

郭政泽

银川能源学院

DOI:10.12238/er.v5i3.4572

[摘要] 随着文化和经济的国际化,语言已成为文化沟通的重要载体,和不同国家进行文化交流的前提是互通语言。由此可见语言在跨文化交流中的重要性。日语教学过程中的文化导入一直是高校教学关注的重点,虽然日本很多文化是从中国流传过去的,但是中日两国的语言却存在很大的差异。在日语学习的过程中,很多语言知识都需要从文化方面进行解读,否则学生不理解文化背景,很容易对语言的理解出现偏差,甚至是理解错误,所以文化导入是高校提高日语学习效率的重要方法。本文重点从日语教学中如何更好更有效的导入文化进行分析,希望对日语学习者或是教学者有所帮助。

[关键词] 高校日语; 日语教学; 文化导入; 有效途径

中图分类号: G658.3 **文献标识码:** A

Explore the effective path of cultural introduction in Japanese teaching in colleges and universities

Zhengze Guo

Yinchuan Institute of Energy

[Abstract] With the internationalization of culture and economy, language has become an important carrier of cultural communication, and the premise of cultural exchange with different countries is to exchange languages. This shows the importance of language in cross-cultural communication. The introduction of culture in the process of Japanese teaching has always been the focus of college teaching. Although many Japanese cultures have been spread from China, there are great differences in the languages between China and Japan. In the process of Japanese learning, many language knowledge needs to be interpreted from the cultural aspect, otherwise students do not understand the cultural background, and it is very easy for them to have deviations in their understanding of the language, or even misunderstandings. Therefore, cultural introduction is an important way for universities to improve Japanese learning efficiency in colleges and universities. This paper focuses on the analysis of how to introduce culture from Japanese teaching better and more effectively, hoping to be helpful to Japanese learners or teachers.

[Key words] college Japanese; Japanese teaching; cultural introduction; effective way

引言

随着社会经济的迅速发展,与海外的交流也日渐增多。为了能够更好的和海外进行无障碍交流,掌握外语已经是当下发展的趋势,尤其是对海外文化的理解,已是跨文化交流中必不可少的重要基石。故而我国高校对日语的教学提出了更高的要求,教授语言知识的同时,培养学生的异文化思维,让学生了解外国文化。高校日语教学存在一定的复杂性和困难性,如果只是单纯进行教材知识解读是远远不够的。教师需要在教学的过程中较好的融入日本文化,在文化背景的熏陶和影响下,不仅可以让学生更好的了解日本,还能够丰富教学的内容、保障教学的效果、激发学生的学习兴趣、促进对日语语言基础的理解。所以在日

语教学中进行日本文化的积极导入是十分重要的。

1 日语教学中导入日本文化的重要性

1.1 尊重中日文化差异

中日两国的文化是必然存在差异和不同的。所以必须在导入的过程中尊重文化差异,在日语教学过程中进行文化基础的导入也是对于日本文化的尊重。文化导入是学习日语的必要基础,也是提升日语学习效率重要条件。主要原因是学生平时都是处于中文环境,对于语言的使用都是中文思维,所以在学习日语的过程中很难在短时间内将中文思维转换到日语思维,所以这就需要教师在教授基础语言知识之前进行文化的导入熏陶,提前帮助学生去了解适应日本文化,从而才可以更好的学透基础

知识,提升日语的学习水平。虽然从历史角度来说,中日两国一直有着深入的文化交流,但是始终还是存在差异的。例如对于中国的一些文字、成语等,在汉语中有着几层的含义,随着使用环境的变化,相同文字表达的含义也会发生变化,但是在日语使用过程中如果直接使用汉字表面的含义可能导致出现病句,出现晦涩难懂甚至不能成句的问题。尤其是在日语翻译的过程中如果武断的利用汉语思维翻译,往往会出现错误或者闹出笑话,所以面对中日文化的差异,需要尊重差异,正视差异。通过一系列创新的教学模式去导入日本文化,帮助学生了解日本文化从而更好的学习日语。

1.2 增强对日语发音基础的理解

想要学习一个国家语言,应该先了解其文化背景。通过对文化的了解去帮助对语言基础的理解。在日语教学过程中导入日本文化是帮助学生养成日语思维,例如对于学习一个字或者词的发音,要给学生讲清楚这个发音的背景和演变的历程。发音为什么会发生变化,发音源头来自哪里,最终为什么确定这个发音等,都是通过文化导入的方式来学习了解的,所以文化导入很重要的原因是增强对语言发音基础的理解,当然在不同语言中,对于文化的理解和思维方式也是不同的,由于思维方式又受文化背景的影响,所以只有导入日本文化才能更好的帮助学生用日语的思维学习,才能提升学习的效率。

1.3 提高日语学习的实用性

学习日语很重要目的就是可以把日语很好的运用出来,尤其是可以在交流的过程中无障碍的使用,不要出现语言失误导致笑话。所以在教授日语的过程中进行文化导入在一定程度上也可以提升日语的实用性。通过提前对日语文化的了解便于后期对所学日语的使用。日语毕竟和我国文化还是存在很大的差异,但是平时在学习的过程中或者是考试的中也不会存在很大的问题,因为题目基本上都是根据教材所学而出的,答案基本上都是统一的,但是在日常生活中使用时,如果盲目搬运课堂所学的理论知识,就容易出现错误。例如一些词汇在日语中表示的是贬义,而在汉语词汇中却是表达褒义或者中性的意思。并且在日语中还有一些非语言形式的文化,如服饰、饮食等。在中国结婚是喜庆的事,一般选择颜色为大红色,而在日本却是白色的。还有很多方面都是存在不同的差异,通过文化导入的方式可以提升日语学习的实用性,不仅辅助学生学习日语还可以提高学生的兴趣,有利于增强学生自主学习的能力,提高日语的实用能力。

2 高校日语教学中文化导入的具体途径

2.1 思想意识上重视

首先学习任何东西,都需要从内心上认可它,喜欢它,才可以认真的学习它。如果从自身的意识和思想上都很难统一,那么学习的过程也会是很困难的。尤其是一门语言学习,它需要学习者对它是充满热情的,尤其在学习日语的过程中。所以高校日语教师需要先从思想和意识层面增强学生对日语的重视。例如在对日语的考试中要增强考核要求,除了应试考试之外还可以增

加一些口语考试,既锻炼了学生们日常的口语对话,也增加了日语的实用性。其次,要对日语专业的教师进行文化的培训,提升教师团队对于日本文化的深入了解,方便在教学的过程中更好的将日本文化融入课堂,提升课堂教学效果。最为重要的一点是需要创新日语课程,要打破传统的以理论教学为主的教学模式,通过学校给学生提供一个交流的平台,适当的提供中日交流的机会,例如:可以提供中日交换生名额,通过学生切身实际去日本学习感受日本文化;还可以在课程中增加专门的日本传统文化的学习课程;开展相关的日语文化演讲比赛等。这些都是学习日本文化的有效手段,也可以帮助学生从思想和意识上重视日语学习。

2.2 提升教师专业素养水平

高校日语教学中对于日本文化的导入,最考验的就是教师对于日本文化的了解程度。所以作为高校教师要及时学习,了解和掌握日本文化。高校教师在进行日语教学过程中,要充分发挥其作为日语理论知识与文化传递者的作用,首先自身的日语的理论知识必须过硬,给学生传授知识是决不允许出差错的;其次提高自己对日本文化的掌握水平,可以通过去日本亲身学习、互联网学习、影视动漫学习等途径去了解日本民族文化的多样性和丰富性,从而增加自身的专业素养,建立起属于自己的知识库和教学模式,通过自身专业素养的提升去搭建一个相对完善的日语教学体系。除此之外,作为教师还需要时刻关注未学习的日本文化以及日本的经济变化等,尤其是盛行的一些网络语言文化,时刻紧跟时代的潮流,时刻掌握日本当下的流行文化趋势。学会利用自己的专业知识将教学过程中的重难点问题深入浅出的传递给学生。从而提升日语教学的质量、保障教学效果。

2.3 帮助学生树立正确的日语学习观念

学习一门语言,必须要有正确的学习观念。有些学生学习日语是因为喜欢看日本的动漫;有些学生是因为想去日本旅游,为了方便沟通;有些学生则单纯是因为个人的爱好兴趣;当然也有些学生的是因为学校的硬性要求。但是不论何种原因,只要选择了学习日语,就要有一个正确的学习观念。教师是学生形成正确学习观念重要引导者,作为教师应该正确引导学生,告诉学生学习日语不是单纯的为了应付学校的考试,而要把眼光放的长远些,学习日语是为了中日两国文化更好的沟通交流。对于我国来说可以将博大精深的中国文化传播到日本;对于日本来说通过语言交流学习我国的文化。青少年作为国家未来的希望,应该是将学习语言文化的目的放置到国家未来的发展中去。当然老师在日常的教学通过一下单词、词汇、发音等去深入了解日本文化,同时也帮助学生更好的学习日语起了促进作用。另外要帮助学生养成好的学习习惯,学习的过程不能完全依靠老师,而是自身要有自主学习和探索的能力,养成自主搜索相关资料去学习日本文化或者是通过多媒体等互联网技术去拓展自己的思维和眼界。只有树立了正确的学习观念,才能更好将日语学习好,才能在现实生活中提升实际运用日语的能力。

2.4 利用多媒体教学

随着互联网迅速发展,越老越多的教师利用多媒体进行课程教学,首先多媒体教学创新了教学的模式,为当代学生开辟了一条学习的新道路。相比较往日的传统日语学习来说,之前都是采用黑板书写词汇加上一本日语文教材进行学习,会导致课程氛围比较沉闷,内容晦涩难懂,很难激发学生的学习兴趣,故而影响学习效果。在互联网大环境的要求下,教师可以借用多媒体进行教学,通过播放相关的日本文化视频、影视片等手段帮助进行文化导入,创造出良好的学习环境。在例如,在学习“カード時代”时,首先将涉及的文化内容传授给学生,然后再根据教材内容同时需要结合学生的学习情况制定教案,在利用多媒体进行补充和调整,每节课程合理把握课程节奏,这样的教学效果是最大化的,可以很好的帮助孩子养成独立思考的能力。

2.5 创造日语学习环境

学习任何语言都是语言环境的熏陶的,就如我们从小学学习母语一样,从刚开始学会叫“爸爸”和“妈妈”开始,再到后面可以流利的说话,都是平时在母语环境的熏陶下潜移默化形成的。所以学习日语也是同样的道理,可以通过看日语相关的动漫、影视剧、听歌曲等去打造一个语言学习的环境,先通过大量的刺激听力系统去增强语感,虽在这个过程中会有很多的单词和句子意思并不清楚,但是说的多了、读得多了自然也就熟练了[6]大家平时把这个叫做“磨耳朵”。所以说塑造一个日语学习环境是非常重要的,这就是为什么现在很多家长让小孩子在学习一门新语言时,总是会一早一晚播放一些相关的音频视频,就是为了塑造语言学习环境,养成“习得”的习惯。

2.6 充分的利用课外活动

对于课外活动这个教学模式相信大家不是很陌生,在日常的教学中也会经常被运用到的。例如在学习语文写作的过程中,要求大家写一篇关于春色的作文,语文老师通常会带着大家去户外活动仔细的观察春天的特征后,在让大家写。其实学习日语也是一样的,也是需要通过课外的活动给课堂增加趣味性。传统的课程都是老师全程的进行讲解,导致课堂可造乏味,学生一旦没有跟上步伐就很容易听不懂,使学生丧失学习的积极性从而就导致学习困难打击学生的学习信心。所以教学在教学的过程中应该适当增加一些课外活动,增加课堂的趣味性。当学习到

一些有趣的日本文化时,可以组织课外活动将其与中国的传统文化进行对比,这样一来就容易使增强学生的印象,通过对比使其可以。例如,在学习“何でも聞いてください”时,教师可以将学生进行分组,先设置一个主题,让学生们围绕这个主题自主探讨,可以进行简单的日语交流,对于发音或者陌生词汇可以请教老师进行指导,还可以发挥自己的想象力等,通过这样一个方式活跃课堂气氛。总而言之,中日文化存在着很大的差异,在日常进行日语学习的过程中稍有不注意都会增加教学的难度,所以通过课外活动进行日语文化的导入也是一个好方法。所以在教师教学的过程中,并不是所有的课程都是可以进行课外活动的,也是需要老师结合教材和实际情况,灵活的安排才能真正意义上帮助学生更好的学习日语。

3 结束语

总而言之,学习日语不是一蹴而就,首先需要将文化导入作为重要前提。其次学习日语也不是单纯学习一门语言上的词汇和语法,更多的是通过学习一门语言去感受这个国家的文化内涵和价值观念。如何在日语学习过程中导入日本文化是需要时间去探索和证明的,也是每所高校和教师需要去探索的问题,因为这个涉及的方面比较广泛,相信在大家共同的努力下一定可以早日实现文化的导入促进日语学习,使学生们可以轻松愉悦的学习日语,从而跨越语言和文化的障碍。

[参考文献]

- [1]凡素平.日语教学中的文化导入研究[J].戏剧之家,2016,(15):198-199.
- [2]温玉晶.日语教学中日本文化导入的有效途径探讨[J].人力资源管理,2016,(10):210-211.
- [3]池华波.日语教育现场文化引进的对策研究[J].高教探索,2017,(S1):32-33.
- [4]李莹.日语教学中日本文化导入的有效途径——日文歌曲在日语教学中的合理运用[J].现代企业教育,2014,(22):408.
- [5]马力哈.关于高职日语教学中日本文化导入的思考[J].科教文汇,2011,(26):158-159.
- [6]石睿.浅议二外日语教学中的母语文化导入问题[J].湖北广播电视大学学报,2014,34(4):145.